CBETA電子佛典集成

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection

eBook

T39n1793

溫室經義記

隋 慧遠撰

財團法人 佛教電子佛典基金會

目次

- 編輯說明
- 章節目次
- 卷目次
  - 1
- 贊助資訊

編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2025.R3」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 3.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示(黑白色系版本則無顏色差別) 。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 service@cbeta.org 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

No. 1793 [cf. No. 701]
溫室經義記

沙門釋慧遠撰

此經開首，須知六要：一、知教大小，教有二藏，備如常辨，此經大乘菩薩藏收。二、須知教局漸及頓，小教名局，大乘法中從小入者名之為漸，不藉小入名之為頓。此經是漸。三、知教有三藏之別，此經是其修多羅藏。四、知經宗趣，此經福德檀行為宗。五、知經名字，經名不同，備如常釋。今此經者，人法為名，佛是人也，說洗僧經是其法也。六、知說人，說有五種：一者佛說、二聖弟子說、三諸天說、四神仙等說、五變化說，此經是其佛所說也。

佛說溫室洗浴眾僧經

後漢安息三藏安世高譯

次釋其名。初言佛者，標別說人。佛，外國語，此翻名覺。覺有兩義：一者覺察，如人覺賊。二者覺悟，如人睡寤。自覺覺他覺行窮滿，故稱為佛。陳唱名說。溫室洗浴，是所說也。和暖名溫，蔭障名室，此明洗處。備具七物，沐湯形垢，故曰洗浴。但言洗浴即攝七物，此是說具，眾僧所洗。外國正音名曰僧伽，此云和眾。行德無乖名之為和，和者非一目之為眾。眾是漢名，僧是胡稱，胡漢并舉故曰眾僧。問曰：耆域請佛及僧溫室洗浴，今此何故偏言洗僧不論佛也？釋有三義。一義釋云：僧有二種，一、三歸僧，簡因異果。二、應供僧，佛亦在中。今此所謂是應供僧，通攝如來，故不別說。第二義者，所集之經流通末代，未來無佛故不說之。第三義者，據施主心，佛僧通洗。論其受者，僧有所須、佛則無假，今就受者，故云洗僧。經者，外國名修多羅，此翻名綖。綖義似經，故存經稱。

此經三分：初明由序；一心聽下，是其正宗；阿難白佛當何名下，是其流通。序有二種：一、發起序。佛將說經，先託時處，集眾起說。二、證信序。阿難將傳，先對眾生，言如是法我從佛聞，證成可信。初阿難曰吾聞如是，是證信序。一時已下，義有兩兼：當時起說，名發起序；阿難引來證成可信，名證信序。

阿難曰：吾從佛聞如是。一時佛在摩竭提國因沙崛山中。王舍城內有大長者奈女之子，名曰耆域，為大醫王，療治眾病。少小好學，才藝過通，智達五經、天文地理。其所治者，莫不除愈，死者更生、喪車得還。其德甚多，不可具陳，八國宗仰，見者歡喜。於是耆域夜欻生念：「明至佛所，當問我疑。」晨且勅家大小眷屬，嚴

至佛所。到精舍門，見佛炳然光照天地。眾生四輩數千萬人，佛為說法，一心靜聽。耆域眷屬下車直進，為佛作禮，各坐一面。佛慰勞曰：「善來醫王。欲有所問，莫得疑難。」耆域長跪白佛言：「雖得生世，為人疎野，隨俗眾流，未曾為福。今欲請佛，及僧、菩薩大士人，溫室澡浴。願令眾生長夜清淨，穢垢消除，不遭眾患。惟佛聖旨，不忽所願。」佛告醫王：「善哉妙意。治眾人病，皆蒙除愈。遠近慶賴，莫不復歡喜。今請佛及諸眾僧，人室洗浴。願及十方眾藥療疾，洗浴除垢。其福無量。」

就初段中，言阿難者，標人別序，此名歡喜。曰，猶辭也。吾聞如是，是證信辭。吾，猶我也。阿難，彰己是能聞人。言從佛者，出得聞處。如是者，是所聞法。飡教曰聞。佛語如法，名之為如。如法之言，是當道理，故稱如是。一時已下，雖有兩兼，對前證信，自下偏就發起以釋。於中人二，文別有六。言人二者，一是化主、二耆域請主。文別六者，一、明化主；二、王舍城下，明耆域請主；三、夜欻念下，明其耆域啟請方便；四、佛慰勞下，明佛化主安慰聽問；五、耆域白下，耆域正請。六、佛告醫下，如來述讚。六中初二以為一對，次二一對，後二一對。就初段中，言一時者，為化時也。化時寬濫，簡別餘時，是故言一。所言佛者，為化人也，佛如前釋。在摩竭下，為化處也。摩竭提國，就寬通舉，此云不害，因沙崛山隨別以指。此猶經中祇闍崛山，傳之音異，此方名為靈鷲山也。第二段中，先標其人、後嘆其德。前標人中，王舍城內出其住處。此城古昔多有王住，名王舍城。有大長者，彰其人德。標時望，故號長者。梌女之子，片其体，此事如彼《梌女經》說。名曰耆域，辨其諱。此名長命，長命因緣亦如經說。下嘆其德。初先正嘆。八國宗下，舉世驚喜，顯德高勝。前正嘆中，文別有四：一、嘆醫能；二、少學下，嘆其餘德；三、其所治下，顯前第一；四、其德多下，顯前第二。

初嘆醫中，為大醫王，醫自在也。治眾人病，醫療廣也。嘆餘德中，先嘆學心、後嘆所成。少小好學，嘆學心也。幼而翫道，名少小學。才藝過等，嘆所成也。於中有二：初才藝過通，嘆其能。外國具有六十四能，今略舉之。匡時之德名歲。隨身之伎曰藝。才謂三才，行上應天，下狹於地，中和人情。藝是六藝，謂書數等。於此才藝博練有餘，故曰過通。二智達下，嘆其智。智達五經，善其文。五明論法，名為五經，非書詩等。天文地理，識其事。下重顯前第一段中，其所治者莫不除愈，明醫善也。廣如律經。死者更生、喪車得還，略顯一相。如律中，[牛*句]睒彌國有長者子，輪上遊戲，脚跌倒地，腹結而死。家命耆域為之

救療。耆域未至，童子已死。其家親屬車載哭隨，送至殯所。耆域善聲論，遙聞哭音即知不死，呼之令還。破腹解脹，繚合藥拊，少時還活。故今舉之。以醫善下，重顯前第二段中，其德甚多不可陳者。彼才藝等隨別，廣論不可盡也。上來正嘆。下舉八國同共驚喜，顯德高勝。八國宗仰，顯前文中其德多也。見者歡喜，顯前所治莫不愈也。有患皆類，誰見不喜？

自下第三明其耆域啟請方便。於中初意、次口、後身。夜欻生念明問我疑，意方便也。盡昏靜，託彼靜時以興福心，故夜生念。福心先無，今時迅起，故云欻生。遲曉請決，故自念言：明至佛所，當問我疑。晨旦勅家，口方便也。耆域善巧，欲以道法齊潤家親，故演勅家。大小眷屬嚴至已下，身方便也。於中三句：一、嚴駕詣佛。佛僧住處精靜之室，通名精舍。二、到已得見佛。佛炳然光照天地，正見佛身。身相顯著，故曰炳然。神暉洞朗，名照天地。眾坐四輩，數千萬人，兼覩其眾。佛為說法，見佛所為。一心靜聽，覩眾所作。三、見已設敬。下車直進，趣佛心專。到已作禮，申已受敬。各坐一面，自然安而聽。

自下第四，明其如來安慰聽問。佛慰勞曰善來醫王，安其心也。慰是安慰，勞是勞睞，嘆其來好故曰善來。欲問莫疑，聽其問也。

自下第五耆域正請。於中四句：一展情疎、二請洗事、三因事興願、四請佛述成。從初乃至未曾為福，是第一句。言雖得者，得生人中而無福善。辨得兼失，故曰雖矣。情未親道目之為疎，常流俗裏說之為野。隨俗眾流，顯前野。未曾為福，彰前疎。今欲請佛及僧洗浴，是第二句。願令已下，是第三句。願令眾生長夜清淨，離煩惱也。穢垢消除，離惡業也。不遭眾患，離苦報也。唯佛聖下，是第四句。唯者，是其專獨之辭。旨謂意旨。忽謂忽輕。耆域啟請專，願佛意不輕己願。

自下第六如來述讚。善載，總嘆耆域。前作唯好名善，載是助辭。妙意下，別。別中三句：一者妙意，嘆前願心。此乃菩薩廣大之意，超出餘願，故曰妙意。二、治病皆愈，嘆前醫療。前諸德中，醫救物苦，濟世之要，故偏嘆之。三、復請佛及僧洗浴，嘆前所請洗浴之事。下牒結嘆。願及十方，牒前妙意。眾藥療疾，牒上治病。洗浴除垢，牒前洗僧。其福無量，總結嘆也。上來序說，下次正宗。

「一心聽法，吾當為汝先說澡浴眾僧及報之福。」佛告耆域：「澡浴之法，當用七物，除去七病，得七福報。何謂七物？一者然火、二者淨水、三者澡豆、四者酥膏、五者淳灰、六者楊枝、七者內衣，此是澡浴之法。何謂除七病？一者四大安隱、二者除風病、三

者除濕痺、四者除寒氷、五者除熱氣、六者除垢穢、七者身體輕便眼目精明，是為除眾僧七病。如是供養，便得七福。何謂七福？一者四大無病，所生常安，勇武丁健，眾所敬仰。二者所生清淨，面貌端正，塵水不著，為人所敬。三者身體常香，衣服潔淨，見者歡喜，莫不欽敬。四者肌體潤澤，威光德大，莫不敬歎，獨步無雙。五者多饒人從，拂拭塵垢，自然受福，常識宿命。六者口齒好香，方白齊平，所說教令莫不肅用。七者所生之處，自然衣裳光飾珍寶，見者悚息。」佛告耆域：「作此洗浴眾僧開士，七福如是。從此因緣，或為人臣、或為帝王、或為日月四天神王、或為帝釋、或為轉輪聖王、或為梵天，受福難量。或為菩薩，發意治地，功成志就，遂致作佛。斯之因供養眾僧無量福田，旱澇不傷。」

於中初先勅聽許說。一心聽法，是勅聽也。當為汝說，是許說也。先說洗僧及報福者，前說發願治病洗僧福皆無量，三種福中，今此先說洗僧之福，故曰先說。施功於僧，福還歸己，故曰反報。下正為說，先開三門。洗浴之法當用七物，是第一門，洗僧之具。除去七病，是第二門，七物之能。得七福報，是第三門，洗僧之益。下廣辨之。廣初門中，先問起發、次列、後結。廣第二中，亦先牒問、次辨其相。四大安穩，是內衣能，衣蔽形醜故得安隱。除風病者，是淳灰能。除濕痺者，是蘇膏能。除寒水者，是燃火能。能除熱氣者，是楊枝能。除穢者，是澡豆能。身體輕者，是淨水能。是為下結。廣第三中，初先直說、次以偈頌、後重釋疑。前直說中，初先廣辨洗僧福報斯之因由；供養已下，結嘆僧田。前中先明七種福報。從此因緣或為人已下，明前七報受之處所。又復前段明七物果，後段明其洗心之果。就初段中，如是供養得七福報，總以標舉。何謂已下，別明七報。七中皆初正辨報體、後舉人敬顯報殊勝。初一是其燃火之報，第二是其淨水報，第三是其澡豆之報，第四是其蘇蕖果報，第五是其淳灰果報，第六是其楊枝果報，第七是其內衣果報。下總結之。開者名大。士謂士夫，人之別稱，故舊翻經名菩薩以為開士。佛告耆域，仰作此七物，洗浴眾僧大士，所得七福如是。上明報體，下明七報受之處所，所謂在人天乃至佛身。

又復上來明七物果，下次明其洗心之果。洗心有四，得報各異：一為世間五欲果報、二為世間離欲果報、三為出世小乘果報、四為出世大乘果報。初至輪王，是求欲心所得果也。求欲之心有下中上，所得各異，下為人臣及粟散王、中為輪王、上生欲天。就下品中，專好自為不欲共他，正得為人。見他喜助，得為大臣。為首近率，得為帝王。中為輪王，無多階異，迴在後說。上心作中，隨心昇降有其五階，始從地天乃至他化。於中獨為不欲共

他，直為散天日月星等。見他喜助，得為天臣四天王等。為首近率，為諸天王，謂帝釋等。或生梵下，是離欲心所得之果。初禪之果名為梵天，就始言之。亦可上界通名梵天，彼是禪果。由洗發禪故得生彼，非洗親生。第三分中，小乘之果略而不辨。為菩薩下，是其第四大乘之果。或為菩薩種性解行，發意初地；治地在於二地已上，彼超修道故曰治地；功成在於八地九地，行報純熟故曰功成；志就十地，學滿名就，作佛在果。上來正明洗僧福報。

自下第二結嘆僧田。斯由供僧結果屬因。無量福田旱澇不傷，就田嘆勝。生多福故，名眾僧為無量福田。於中值福，餘殃不及，故是不為旱澇所傷。此正道其世間旱澇不能傷敗，不須異解。下次偈頌。

於是世尊重為耆域而作頌曰：

「觀諸三界中，　天人受景福，
道德無限量，　諦聽次說之。
夫人生處世，　端正人所敬，
體性常清淨，　斯由洗眾僧。
若為大臣子，　財富常吉安，
勇健中賢良，　出入無罣礙，
所說人奉用，　身體常香潔，
端正色從容，　斯由洗眾僧。
若生天王家，　生即常潔淨，
洗浴以香湯，　芯芬以薰身，
形體與眾異，　見者莫不欣，
斯造溫室浴，　洗僧之福報。
第一四天王，　典領四域方，
光明身端正，　威德護四鎮，
日月及星宿，　晃照除陰冥，
斯由洗眾僧，　福報如影響。
第二忉利天，　帝釋名曰因，
六重之寶城，　七寶為宮殿，
勇猛天中尊，　端正壽延長，
斯由洗眾僧，　其報無等倫。
世間轉輪王，　七寶導在前，
周行四海外，　兵馬八萬四，
明寶照晝夜，　玉女隨時供，
端正身香潔，　斯由洗眾僧。

第六化應天，　欲界中獨尊，
天相光影足，　威靈震六天，
自然食甘露，　妓女常在邊，
眾德難稱喻，　斯由洗眾僧。
梵魔三鉢天，　淨居修自然，
行淨無垢穢，　又無女人形，
梵行修潔已，　志淳在泥洹，
得生彼天中，　斯由洗眾僧。
佛為三界尊，　修道甚苦勤，
積行無數劫，　今乃得道真，
金體玉為瓔，　塵垢不著身，
圓光相具足，　斯由洗眾僧。
諸佛從行得，　種種不勞勤，
所施三界人，　無處不周遍。
眾僧之聖尊，　四道良福田，
道德從中出，　是行最妙真。」

以義入偈，要略易解，故下頌之。有何易解？向前文中，七福之外別說人等。人謂定別，故今就彼人身等上頌七福報，令知無別，是以須頌。偈有二十，前十九偈就人天等頌上七福，末後一偈頌頌前文中結嘆僧田。前十九中，初偈總舉勅聽許說。觀者，如來自言觀也。諸三界中，天人顯福，舉其所觀。世間福報，修善如形、福似影，故曰影福。道德無限量，舉出世果。此等諦聽次為汝說下十八偈，正為說之。初有一偈，就人身上頌七福報，於中單頌淨水之果，餘略不論，斯由洗僧結果屬因。次有兩偈，就彼大臣頌七福報。於中有五：財富吉安是內衣果，勇猛賢良出入無礙是火燃報，所說人用是楊枝果，身體香潔是澡豆報，端正從容是淨水果，略無餘二。次有兩偈，就帝王身頌七福報。生即潔淨洗浴香湯芯芬薰身是澡豆果，形與眾異見莫不忻是淨水果，餘略不論。次有一偈，就四天王頌七福報。次有一偈，就日月等頌七福報。次有兩偈，就其帝釋頌七福報。次有兩偈，就輪王頌七福。次有兩偈，就他化天頌七福報。餘欲界天略而不辨。次有兩偈頌色界天，於中但明所受梵身，不明七報。初言梵魔三鉢天者，除五淨居是餘色天。此乃胡語，名彼梵天為梵摩羅三鉢利天，不須漢語。擿字別配。淨居已下，是五那含。下有三偈，就佛以頌七種福報。於中前二明佛自德由行而成，勸物同習。後偈明佛利他之德由行而成，勸人同修。此諸偈中，就人天等前頌七報皆不具足，隱顯故爾，欲識玄相，准上七報次第求之。下次頌

上結嘆僧田。眾僧聖尊，大乘僧也。四道良田，小乘僧也。須陀、斯陀、那含、羅漢，是其四道。道德從出，是行真者。如上所說人天等因是其道德，從僧田出，是洗僧行最為妙真，以從真實福田出故。下次釋疑。

佛說偈已，重告耆域：「觀彼三界，人天品類，高下長短、福德多少，皆由先世用心不等，是以所受各異不同。如此受諸福報，皆由洗浴聖眾得之耳。」

疑有二種：一以洗僧福行不殊，疑報差別；二聞由心所受不同，疑不假僧。今并釋之。從初乃至用心不等所受各異，釋遣初疑。

二、受諸福報皆從洗僧，釋去後疑。上來正說，下次流通。

佛說經已，阿難白佛言：「當何名此經？以何勸誨之？」

佛言：「阿難！此經名溫室洗浴眾僧經。諸佛所說，非我獨造。行者得度，非神授與。求清淨福，自當奉行。」佛說經竟，耆域、眷屬聞經歡喜，得須陀洹道，禮佛求退，嚴辦洗具。眾坐大小各得道跡，皆共稽首禮佛而去。

佛說溫室洗浴眾僧經

初阿難問當何名經，問經名字。以何勸誨，問傳化儀。次如來答。名洗僧經，答其初問。諸佛記下，答第二問。於中初明諸佛共說，彰法要勝，勸人信樂。後明行者方始得度，勸人修學。行者得度，明非無因。非神授與，明非異因。求清淨福自當奉行，結勸修學。當以此等而勸誨之下，明諸人聞法獲益。於中初明耆域眷屬悟道求退嚴辦洗具。以聞果報皆由洗得，知法無性故得初果。後明會眾得益辭去。

溫室經義記畢

往昔淨影大師嘗製《溫室經義記》，宣暢其幽旨。千歲之久，相傳至今，可謂法門大幸也。予前年得之珍祕，比日逐節隨科分會本經，以便看讀。更命梓工謀作活字，以公海內同好云。

于時寬保三癸亥冬十月

三緣山袋谷沙門心應謹書

聯絡我們

財團法人
佛教電子佛典基金會（CBETA 基金會）
CBETA Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation

service@cbeta.org
(02)2383-2182 轉分機 12
官網 https://cbeta.org/
CBETA Online https://cbetaonline.dila.edu.tw/
立即贊助 https://cbeta.org/quick-donate/

贊助資訊

CBETA 長年來陸續將歷代重要佛典數位化為「CBETA 電子佛典集成」，不僅收錄了大量的珍貴文獻，更致力於校勘考證用字及增添新式標點，提升佛典的文獻品質及易讀性。「CBETA 電子佛典集成」是大眾廣為運用的公共資源，此成果也獲得國際學界的重視及肯定。

對於一個從事佛法志業的非營利團隊來說，能夠長期埋首理想、踏實耕耘，實屬不易。為了提供更優質的服務，CBETA 基金會擬增聘專業人力，擴大組織規模，懇請大家慷慨解囊、熱情贊助，讓未來有更多更好的電子佛典。

贊助捐款

「水滴雖微，漸盈大器，凡福充滿，從纖纖積。」
—— CBETA 2024.R2, T04, no. 210, p. 565a5-6